РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

УДК 811.161.1'42:811.161.1'38
ББК Ш141.12-51+Ш141.12-55 *ГСНТИ 16.31.61; 16.21.33* *Код ВАК 10.02.19*
DOI 10.26170/1999-2629_2021_01_12

А. В. Вандышева
Кубанский государственный технологический университет, Краснодар, Россия
ORCID ID: 0000-0002-5714-617X ☑

Л. Б. Темникова
Кубанский государственный технологический университет, Краснодар, Россия
ORCID ID: — ☑

☑ ***E-mail:*** *anna_valentino@mail.ru; temnikova-lina@mail.ru.*

Информация личного и профессионального характера: спорные вопросы лингвистической экспертизы текста

АННОТАЦИЯ. *В статье поднимается проблема лингвистического обеспечения защиты неприкосновенности частной жизни, а также защиты граждан от несанкционированного размещения информации личного характера о них, рассматриваемая как отдельный вектор лингвокоммуникативной безопасности личности. Авторами представлен обобщенный опыт производства лингвистической экспертизы текстовой составляющей интернет-страниц сайтов-«отзовиков» на предмет наличия или отсутствия информации личного характера, в том числе о фактах, событиях и обстоятельствах частной жизни. Кроме того, были проанализированы отобранные методом сплошной выборки интернет-страницы врачей, размещенные на сайтах отзывов. Первоочередной задачей в таких исследованиях является вопрос разграничения понятий «информация личного характера» и «информация профессионального характера» с позиций языка и права, а также экспертная оценка понятия «частной жизни». Далее проводится всесторонний лингвоэкспертный анализ в целях последующей квалификации данной информации как относящейся к личной либо профессиональной сфере, представляющей собой или нет сведения о фактах, событиях и обстоятельствах частной жизни.*

Таким образом, судебная лингвистическая экспертиза спорных текстов является, с одной стороны, важным инструментом обнаружения языковых фактов нарушения лингвокоммуникативной безопасности личности, с другой — одним из способов ее обеспечения.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *интернет-пространство; интернет-коммуникация; интернет-дискурс; интернет-тексты; сайты отзывов; интернет-страница; лингвокоммуникативная безопасность личности; судебная лингвистическая экспертиза; информация профессионального характера; информация личного характера; частная жизнь.*

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: *Вандышева Анна Валентиновна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков № 2, Кубанский государственный технологический университет; 350000, Россия, г. Краснодар, ул. Красная, д. 1, корп. К-9; e-mail: anna_valentino@mail.ru.*

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: *Темникова Лина Борисовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков № 1, Кубанский государственный технологический университет; 350000, Россия, г. Краснодар, ул. Московская, д. 2, корп. А; e-mail: temnikova-lina@mail.ru.*

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: *Вандышева, А. В.* Информация личного и профессионального характера: спорные вопросы лингвистической экспертизы текста / А. В. Вандышева, Л. Б. Темникова // Политическая лингвистика. — 2021. — № 1 (85). — С. 133-139. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_01_12.

ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

В наиболее общем виде понятие «лингвокоммуникативная безопасность личности» подразумевает «обеспечение защиты личности / граждан / общества в целом от речевой агрессии на уровне законодательства» [Вандышева, Темникова 2018: 100].

Однако стоит отметить увеличивающееся в последнее время количество обращений граждан в судебные органы с жалобами на размещение в информационно-телекоммуникационной сети Интернет на различных сайтах (прежде всего речь идет о сайтах отзывов о качестве предоставляемых услуг теми или иными специалистами в различных профессиональных областях) информации, которая воспринимается ими как информация личного характера. Люди требуют в судебном порядке обязать администрацию данных сайтов удалить любую информацию о них, так как считают, что размещение подобных сведений о них нарушает их законные права.

В данном случае целесообразно говорить еще об одном аспекте лингвокоммуникативной безопасности личности, а именно обеспечении защиты граждан от несанкцио-

© Вандышева А. В., Темникова Л. Б., 2021

нированного размещения информации личного характера о них (то есть без получения на то их официального согласия).

АЛГОРИТМ РЕШЕНИЯ

При этом важным моментом в данном спорном вопросе является разграничение личного и профессионального характера размещаемой информации. Опыт показывает, что зачастую обращения граждан с целью удалить информацию являются необоснованными.

С целью разрешения данной проблемы представители судебных органов, а также физические лица обращаются к лингвистам-экспертам для производства лингвистической экспертизы, призванной установить статус и характер сведений, являющихся предметом спора.

Рассмотрим данный вектор лингвокоммуникативной безопасности личности на примере обращений врачей о нарушении сайтами-«отзовиками» закона о неприкосновенности частной жизни.

На страницах таких сайтов размещаются отзывы пациентов об их опыте посещения тех или иных врачей. Волне естественно, что отзывы могут быть не только положительными. Факт наличия последних побуждает врачей обращаться в судебные органы с исками о защите чести, достоинства и деловой репутации, а также о защите неприкосновенности частной жизни.

Чаще всего перед экспертом/специалистом ставятся вопросы следующего содержания:

«Информация какого рода содержится в информационно-телекоммуникационной сети Интернет на интернет-странице „…“ о враче <ФИО>, личного или профессионального характера?»

«Содержатся ли на интернет-странице „…“ сведения о фактах, событиях и обстоятельствах частной жизни доктора <ФИО>?»

Для ответа на поставленные вопросы по данной категории дел необходимо провести анализ понятий «информация личного характера» и «информация профессионального характера», разграничить смысловое содержание указанных понятий.

В первую очередь следует обратиться к лексикографическим источникам.

Личный — 5) а) *Касающийся* ***непосредственно какого-л. лица*** (1*3), ***какой-л. личности*** (3), ***затрагивающий только их***; б) ***Связанный с чьей-л. частной, интимной жизнью***. в) ***Выражающий индивидуальные особенности какого-л. лица, какой-л. личности***; г) *Осуществляемый каким-л. лицом* (1*3), *исходящий от него* [Ефремова 2006]. 1. *Принадлежащий данному лицу, находящийся в пользовании данного лица* || *Предназначенный для обслуживания какого-л. лица, состоящий при нём.* || *Присущий данному лицу*. ***2. Затрагивающий интересы какого-л. лица, касающийся только его.*** || ***Связанный с частной, семейной жизнью, с частными, семейными отношениями данного лица*** [Кузнецов 2000: 501].

Лицо — 3. *Отдельный человек; индивидуум.* || *Человек с точки зрения черт его характере, поведения; личность.* || *Человек как член общества, представитель какого-л. социального слоя* [Кузнецов 2000: 501].

Личность — 1. *Совокупность свойств, присущих данному человеку, составляющих его индивидуальность*. 2. *Человек с ярко выраженной индивидуальностью, замечательный во всех отношениях*. || *Человек как член общества, представитель какого-л. социального слоя* [Кузнецов 2000: 501]. *Личность* — 1) а) *Совокупность свойств, присущих определенному человеку и составляющих его индивидуальность; отдельное человеческое «я».* б) *Образ такого отдельного «я», воплощенный в произведениях искусства.* 2) а) *Человек с точки зрения черт его характера, поведения, общественного положения*; б) ***перен****. Человек с ярко выраженной индивидуальностью, необыкновенный в каком-л. отношении.* 3) а) *Человек как член общества*; б) *Человек как юридическое лицо*. 4) ***перен. разг.-сниж****. Физиономия, лицо* (1*1) [Ефремова 2006].

Личный — *Собственный, непосредственный, индивидуальный, субъективный* [Абрамов 1999]. 1. *персональный; самоличный (разг.) о жизни: частный, интимный* [Александрова 2011: 195].

Профессиональный — 1. ***Относящийся к профессии***. || *Обусловленный профессией*. 2. *Прил. к «профессионал»; свойственный профессионалу.* || *Являющийся профессионалом* [Евгеньева 1988, т. 3: 540]. 1. *Прил. к слову «профессия»;* ***связанный с профессией****, вызванный профессией*. 2. *Прил. к слову «профессиональный» союз.* 3. *Занимающийся какими-н. делами как профессией* [Ушаков 1935—1940]. 1) *Соотносящийся по знач. с сущ.: профессия, профессионал, связанный с ними*. 2) *Свойственный профессионалам, характерный для них (противоп.: любительский).* 3) *Предназначенный для профессионалов* [Ефремова 2006]. 1. *Относящийся к* ***профессии****, связанный с какой-л. профессией.* 2. *Относящийся к профессионализму*. 3. *Являющийся профессионалом* [Кузнецов 2000: 1035].

Профессионализм — 1. м. 1) *Занятие чем-л. как профессией; профессионализация*. 2) *Профессиональное мастерство* [Ефремова 2006].

Профессионал — 1) *Тот, кто сделал какое-л.* ***занятие своей профессией*** *(противоп.: любитель).* 2) *Хороший* ***специалист,*** *знаток своего дела* [Ефремова 2006].

Профессиональный — прил., кол-во синонимов: 7: *безупречный* (38), *высокопрофессиональный* (4), *кадровый* (4), *мастерский* (13), *несамодеятельный* (1), *сверхпрофессиональный* (3), *суперпрофессиональный* (3) [Тришин 2015].

Профессия — ***Род трудовой деятельности, занятий****, требующих* ***специальной*** *подготовки* [Ефремова 2006]. ***Род трудовой деятельности, занятий****, требующий определённой подготовки и являющийся обычно источником существования* [Кузнецов 2000: 1035].

Таким образом, ядерными семами понятия *информация* ***личного*** *характера* являются *частная (жизнь) / частные (отношения)*; *интимная (жизнь) / интимные (отношения)*; *семейная (жизнь) / семейные (отношения)*; *индивидуальный / индивидуальность*.

Ядерными семами понятия «информация профессионального характера» являются *профессия*, *род деятельности*, *род занятий*, *специалист*.

Проанализировав интернет-страницы нескольких сайтов отзывов (отобранные методом сплошной выборки), мы приходим к выводу о том, что на данных страницах отсутствует информация о частной/личной/интимной/семейной жизни врачей; частных/личных/интимных/семейных отношениях докторов; характеристиках, выражающих индивидуальные особенности врачей; совокупности свойств, присущих тому или иному доктору, составляющих его/ее индивидуальность.

На данных страницах присутствует информация, отражающая род занятий и указывающая конкретную специализацию врачей, количество отзывов пациентов, научную степень (при наличии); место работы (трудовой деятельности).

Стоит особо отметить, что основной контент каждой исследуемой интернет-страницы в подавляющем большинстве случаев открывается фразой «Отзывы о **враче** <ФИО>», чем указывается, что информация, представленная в отзывах, относится не к человеку, личности, индивидууму, а к специалисту, профессионалу. Отзывы написаны по результатам посещения кого-либо как врача.

На профессиональный характер информации указывает в том числе использование профессиональной лексики (терминологии), имеющей отношение к сугубо медицинской тематике. Контент-анализ каждой из подвергшихся анализу интернет-страниц показал достаточно высокий процент (от 20 % и выше) содержания непосредственно медицинской терминологии по отношению к общеупотребительным языковым единицам. Кроме того, каждый из отзывов содержит значительное количество лексики, передающей оценку профессиональных навыков врачей.

Анализ также показал отсутствие на выбранных для исследования интернет-страницах информации, непосредственно касающейся личности докторов, связанной с их частной или интимной жизнью, с частными, семейными отношениями данных лиц.

Однако стоит отметить, что в ряде отзывов, составивших небольшую часть (менее 3 %) от общего количества проанализированных, содержится информация о характеристиках (как положительных, так и отрицательных), выражающих индивидуальные особенности врачей, а также некоторых свойствах, присущих тому или иному доктору, составляющих его/ее индивидуальность.

Независимо от характера такой информации (положительная или негативная), по нашему убеждению, ее размещение без получения на то официального согласия конкретного врача противоречит принципам лингвокоммуникативной безопасности личности. В данном случае обращение с требованием удалить такую информацию, конкретно ту ее часть, которая подпадает под определение «личной», является правомерным.

Таким образом, модераторам, администраторам сайтов, содержащих отзывы о специалистах в той или иной области, рекомендуется тщательно анализировать тексты поступающих отзывов на предмет наличия/отсутствия содержания в них сведений, которые могут быть расценены как угроза лингвокоммуникативной безопасности личности.

Что касается второго типа вопросов, для их разрешения необходимо разобраться, что конкретно включается в понятие «частная жизнь» как с точки зрения законодательно-правовых норм и актов, так и с точки зрения норм и правил современного русского языка.

Федеральным законом от 02.07.2013 N 142-ФЗ в Гражданский кодекс Российской Федерации введена статья 152.2 «Охрана частной жизни гражданина». В соответствии с указанной нормой «не допускаются без согласия гражданина сбор, хранение, распространение и использование любой ин-

формации о его частной жизни, ***в частности сведений о его происхождении, о месте его пребывания или жительства, о личной и семейной жизни***».

Право на неприкосновенность ***частной жизни*** (ст. 23, ч. 1, Конституции Российской Федерации) означает предоставленную человеку и гарантированную государством возможность контролировать информацию о самом себе, препятствовать разглашению сведений личного, интимного характера***. «В понятие „частная жизнь“ включается та область жизнедеятельности человека, которая относится к отдельному лицу, касается только его и не подлежит контролю со стороны общества и государства, если она носит непротивоправный характер»*** [Определение 2005, 2006].

«Как указано в Определении Конституционного Суда РФ от 28.06.2012 г. №1253-О, право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну означает предоставленную человеку и гарантированную государством возможность контролировать информацию о самом себе, препятствовать разглашению сведений личного, интимного характера; в понятие *„**частная жизнь**“ включается та область жизнедеятельности человека, которая относится к отдельному лицу, касается только его и не подлежит контролю со стороны общества и государства, если носит непротивоправный характер* [Определение 2005, 2010].

Под **частной жизнью** понимается «*физическая и духовная сфера, которая контролируется самим индивидом, свободна от внешнего воздействия, то есть это семейная и бытовая сфера индивида, сфера его общения, отношение к религии,* ***внеслужебные занятия****, увлечения и иные сферы отношений*, которым сам человек не желает придавать гласность, если этого не требует закон» [Право на неприкосновенность… // МВД по Республике Адыгея 2020].

Частная жизнь гражданина — это весь комплекс ***событий и чувств личного и семейного характера***, несущих ***признаки закрытости от третьих лиц, организаций***, но не противоречащих закону [Право на неприкосновенность 2018: 1].

«**Частную жизнь** можно определить как физическую и духовную сферу, которая контролируется самим индивидом, т. е. свободную от внешнего воздействия» [Лукашев 1999: 146]. «Законодательство не может вторгаться в эту сферу, оно призвано ограждать ее от любого незаконного вмешательства. Иными словами, в понятие „частная жизнь“ включается та область жизнедеятельности человека, которая относится к отдельному лицу, касается только его и не подлежит контролю со стороны общества и государства, если она носит непротивоправный характер» [Лазарев 1999: 113].

«Вся сфера семейной жизни, родственных и дружеских связей, домашнего уклада, интимных и других личных отношений, привязанностей, симпатий, антипатий охватывается понятием неприкосновенности частной жизни. Образ мыслей, увлечения, творчество также ***относятся к сфере частной жизни***» [Петрухин 1998: 11].

Тайна **частной (личной) жизни** «***не связана с профессиональной и общественной деятельностью человека*** и дает оценку его характеру, облику, здоровью, материальному состоянию, семейному положению, образу жизни, отдельным фактам биографии, а также его отношениям с родственниками, друзьями, знакомыми и т. п.» [Малеина 2001: 153].

Частный — 3) а) *Касающийся отдельного лица; не государственный, не общественный, личный*. б) ***Находящийся за пределами производственной и общественной деятельности***. в) *Исходящий от отдельного лица*. г) *Не имеющий официального значения*. 4) *Принадлежащий отдельному лицу* [Ефремова 2006]. *Частный* — 1. *Представляющий собой какую-л. отдельную часть, подробность чего-л. целого, общего; частичный*. 2. *Отдельный, случайный, нехарактерный*. 3. ***Касающийся отдельного лица (отдельных лиц)****; личный.* 4. ***Принадлежащий отдельному лицу, не обществу, не государству*** [Кузнецов 2000: 1468]. 1. *Являющийся отдельной частью чего-н., не общий, не типичный*. 2. *Личный, не общественный, не государственный.* 3. *Принадлежащий отдельному лицу, не обществу, не государству*. 4. *Относящийся к личному, индивидуальному владению, деятельности, хозяйству и вытекающим отсюда отношениям* [Ожегов 1986: 762]. 1. *Если жизнь человека, его интересы и т. п. рассматриваются отдельно от жизни того общества, в котором он живёт, касаются только этого человека лично, то они называются частными*. 2. *Всё, что предназначено для пользования только одним человеком или небольшой группой людей, а не для общественного пользования, называется частным* [Дмитриев 2003: 1515].

Проведенный анализ показал, что в определениях понятия «частная жизнь», представленных в нормативно-правовых актах, а также в лексикографических источниках, содержится четкое противопоставление информации, имеющей отношение к

частной жизни, и информации, имеющей отношение к профессиональной, общественной, государственной сферам.

ВЫВОДЫ

Подводя итог вышесказанному, стоит отметить, что обозначенный вектор лингвокоммуникативной безопасности личности, заключающийся в обеспечении защиты неприкосновенности частной жизни граждан в Интернете, социальных сетях, а также распространения информации личного характера, требует самого пристального внимания не только правоприменителей, но и лингвистов-экспертов. С одной стороны, данную проблему необходимо решать в том числе с помощью лингвистической экспертизы, с другой — важно четко определять терминологический аппарат, юрислингвистическую составляющую понятий «личное» и «профессиональное», «частная жизнь», чтобы прийти к верному правовому решению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов, Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / под ред. Н. Абрамова. — Москва : Русские словари, 1999. — Текст : непосредственный.

2. Александрова, З. Е. Словарь синонимов русского языка : практический справочник / З. Е. Александрова. — Москва : Русский язык, 2011. — 568 с. — Текст : непосредственный.

3. Вандышева, А. В. Судебная лингвистическая экспертиза: проблема корреляции формулировок законодательных норм с соответствующими им лингвистическими терминами и понятиями /А. В. Вандышева, Л. Б. Темникова — Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2018. — № 4 (127). — С. 100—107.

4. Дмитриев, Д. В. Толковый словарь русского языка / Д. В. Дмитриев. — Москва : Астрель : АСТ, 2003. — 1578 с. — Текст : непосредственный.

5. Евгеньева, А. П. (ред.). Словарь русского языка. В 4 т. Т. 3 / РАН, Ин-т лингвистич. исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. — 3-е изд., стер. — Москва : Рус. яз., 1988. — 752 с. — Текст : непосредственный.

6. Ефремова, Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка : в 3 т. / Т. Ф. Ефремова. — Москва : АСТ : Астрель : Харвест, 2006. — Интерактивная версия. — Текст: электронный.

7. Кузнецов, С. А. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. — Санкт-Петербург : Норинт, 2000. — 1536 с. — Текст : непосредственный.

8. Малеина, М. Н. Личные неимущественные права граждан: понятие, осуществление, защита / М. Н. Малеина. — Москва, 2001. — 242 с. — Текст : непосредственный. — Текст : непосредственный.

9. Научно-практический комментарий к Конституции Российской Федерации / коллектив авторов ; под ред. В. В. Лазарева. — Москва : Спарк, 1999. — 113 с. — Текст : непосредственный.

10. Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов ; под ред. Н. Ю. Шведовой. — Москва : Русский язык, 1986. — 797 с. — Текст : непосредственный.

11. Определение Конституционного Суда Российской Федерации от 9 июня 2005 года N 248-О, от 26 января 2010 года N 158-О-О и от 27 мая 2010 года N 644-О-О // Гражданское дело № 33-17415. Апелляционное определение.

12. Определение Конституционного суда РФ от 9 июня 2005 г. N 248-О «Об отказе в принятии к рассмотрению жалобы граждан Захаркина Валерия Алексеевича и Захаркиной Ирины Николаевны на нарушение их конституционных прав пунктом „б“ части третьей статьи 125 и частью третьей статьи 127 Уголовно-исполнительного кодекса Российской Федерации». — URL: http://base.garant.ru/1354478. — Текст : электронный.

13. Определение Конституционного суда от 16 февраля 2006 г. N 63-О «Об отказе в принятии к рассмотрению жалобы гражданина Кузнецова А. Н. на нарушение его конституционных прав отдельными положениями статей 89, 121, 123, 125 и 131 Уголовно-исполнительного кодекса РФ. — URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_60419/. — Текст : электронный.

14. Петрухин, И. Л. Личные тайны (человек и власть) / И. Л. Петрухин. — Москва, 1998. — 232 с. — Текст : непосредственный.

15. Права человека : учебник для вузов / отв. ред. Е. А. Лукашева. — Москва : НОРМА-ИНФРА-М, 1999. — 146 с. — Текст : непосредственный.

16. Право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну, защиту своей чести и доброго имени (ст. 23, 24 Конституции России) // МВД по Республике Адыгея : официальный сайт. — URL: https://01.мвд.рф/document/201354 (дата обращения: 19.10.2020). — Текст : электронный.

17. Право на неприкосновенность частной жизни: как оно осуществляется и что грозит // руАдвокат. Бесплатная помощь юриста. — 2018. — 13 июля. — URL: https://ruadvocate.ru/vidy-prestuplenij/neprikosnovennost-chastnoj-zhizni/. — Текст : электронный.

18. Тришин, В. Н. Словарь синонимов : электронный словарь-справочник синонимов русского языка системы ASIS ® / В. Н. Тришин. — 2013. — URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_synonims/143798/профессиональный (дата обращения: 20.10.2020). — Текст : электронный.

19. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова (1935—1940) : (электронная версия) / Д. Н. Ушаков // Фундаментальная электронная библиотека. — URL: http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp (дата обращения: 23.10.2020). — Текст : электронный.

A. V. Vandysheva
Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia
ORCID ID: 0000-0002-5714-617X ☑

L. B. Temnikova
Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia
ORCID ID: — ☑

☑ ***E-mail:*** *anna_valentino@mail.ru; temnikova-lina@mail.ru.*

Personal and Professional Information: Controversial Issues of Linguistic Text Expertise

ABSTRACT. *The article raises the problem of linguistic support for the protection of privacy, as well as the protection of citizens from unauthorized online posting of personal information about them, considered as a separate vector of linguo-communicative personal security. The authors present a generalized experience of the execution of linguistic examination of the textual component of Internet pages of review sites for the presence or absence of personal information, including facts,*

events and circumstances of private life. In addition, the authors analyze doctors' web pages posted on review sites and selected by the method of continuous sampling. The primary task of such studies is the issue of differentiating the concepts of "personal information" and "professional information" from the standpoint of language and law, as well as the expert assessment of the concept of "private life". Then, the authors carry out a comprehensive linguistic expert analysis in order to further qualify this information as relating to the personal or professional sphere, whether or not it is information about the facts, events and circumstances of private life.

Thus, the forensic linguistic expertise of contentious texts is an important tool for detecting linguistic facts of violation of the linguistic and communicative security of a person, on the one hand, and one of the ways to ensure it, on the other.

KEYWORDS: *Internet space; Internet communication; Internet discourse; Internet texts; review sites; Internet page; linguocommunicative security of a person; forensic linguistic expertise; professional information; personal information; private life.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Vandysheva Anna Valentinovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of Department of Foreign Languages #2, Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Temnikova Lina Borisovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of Department of Foreign Languages #1, Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia.*

FOR CITATION: *Vandysheva, A. V.* Personal and Professional Information: Controversial Issues of Linguistic Text Expertise / A. V. Vandysheva, L. B. Temnikova // Political Linguistics. — 2021. — No 1 (85). — P. 133-139. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_01_12.

REFERENCES

1. Abramov N. Dictionary of Russian synonyms and similar expressions / edited by N. Abramov. — Moscow : Russian Dictionaries, 1999. — Text: unmediated. [Slovar' russkikh sinonimov i skhodnykh po smyslu vyrazheniy. — pod. red. N. Abramova, M.: Russkiye slovari, 1999. — Tekst: neposredstvennyy]. — (In Rus.)

2. Aleksandrova Z. E. Dictionary of synonyms of the Russian language. Practical guide / Z. E. Aleksandrova. — Moscow : Russian language, 2011. — 568 p. — Text : unmediated. [Slovar' sinonimov russkogo yazyka. Prakticheskiy spravochnik. — M.: Russkiy yazyk. Z. Ye. Aleksandrova. 2011. — 568 s. — Tekst: neposredstvennyy.] — (In Rus.)

3. Vandysheva A. V. Forensic linguistic expertise: issue of correlation between the wording of legislative norms and the corresponding linguistic terms and concepts / A. V. Vandysheva, L. B. Temnikova. — Text : unmediated // Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University. — 2018. — No 4 (127). — P. 100—107. [Vandysheva A.V., Temnikova L.B. Sudebnaya lingvisticheskaya ekspertiza: problema korrelyatsii formulirovok zakonodatel'nykh norm s sootvetstvuyushchimi im lingvisticheskimi terminami i ponyatiyami /A. V. Vandysheva, L. B. Temnikova — Tekst: neposredstvennyy // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta, 2018. — № 4 (127). — S. 100-107.] — (In Rus.)

4. Dmitriev's Explanatory Dictionary of the Russian Language / D. V. Dmitriev. — Moscow : Astrel : AST, 2003. — 1578 p. — Text : unmediated. [Tolkovyy slovar' russkogo yazyka Dmitriyeva. D. V. Dmitriyev. M.: Astrel': AST, 2003. — 1578 s. — Tekst: neposredstvennyy]. — (In Rus.)

5. Evgenieva A. P. (ed.). Dictionary of the Russian Language: in 4 Volumes / RAS, Institute of Linguistics research ; under the editorship of A.P. Evgenieva. — 3d ed., stereotype. — Moscow : Russian Language : Printing resources, 1988. — 752 p. — Text: unmediated. [Slovar' russkogo yazyka : v 4 t. / RAN, In-t lingvistich. issledovaniy; pod red. A. P. Evgen'evoy. — 3-e izd., ster. Poligrafresursy, 1988. — 752 s. Tekst: neposredstvennyy] — (In Rus.)

6. Efremova T. F. The modern explanatory dictionary of the Russian language : In 3 vol. / T. F. Efremova. — Moscow : AST : Astrel' : Harvest, 2006. — Interactive version — Text : electronic. [Efremova T. F. Sovremennyy tolkovyy slovar' russkogo yazyka: V 3 t. — M.: AST, Astrel', Kharvest, 2006. — Interaktivnaya versiya — Tekst: elektronnyy.] — (In Rus.)

7. Kuznetsov S. A. The large explanatory dictionary of the Russian language / ch. ed. S. A. Kuznetsov. — Saint Petersburg : Norint, 2000. — 1536 p. — Text : unmediated. [Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka / / Sost. i gl. red. S. A. Kuznetsov. — SPb.: Norint, 2000. — 1536 s. — Tekst: neposredstvennyy]. — (In Rus.)

8. Maleina M. N. Personal non-property rights of the citizens: concept, exercise, protection / M. N. Maleina. — Moscow, 2001. — 242 p. — Text : unmediated. [Maleina M. N. Lichnye neimushchestvennye prava grazhdan: ponyatie, osushchestvlenie, zashchita. — M., 2001. — 242 s. — Tekst: neposredstvennyy.] — (In Rus.)

9. Scientific practical commentary on the Constitution of the Russian Federation / Composite authors ; edited by V. V. Lazarev. — Text : unmediated — Moscow : Publishing House «Spark». — 1999. — P. 113. [Nauchno-prakticheskiy kommentariy k Konstitutsii Rossiyskoy Federatsii / Kollektiv avtorov ; pod red. V. V. Lazareva. — Tekst: neposredstvennyy. — M.: Izdatel'stvo «Spark». — 1999. — S. 113]. — (In Rus.)

10. Ozhegov, S. I. Dictionary of the Russian Language / S. I. Ozhegov ; under the editorship of N. Yu. Shvedova. — Moscow : Russian language, 1989. — Text : unmediated. [Slovar' russkogo yazyka / S. I. Ozhegov ; pod red. N. Yu. Shvedovoy. — Moskva: Russkiy yazyk, 1989. — Tekst: neposredstvennyy]. — (In Rus.)

11. Constitutional Court finding of June 9, 2005 in the case No. 248-O, of January 26, 2010 N 158-O-O and of May 27, 2010 N 644-O-O)». In the Civil case № 33-17415 Ruling on Appeal. [Opredelenie Konstitutsionnogo Suda Rossiyskoy Federatsii ot 9 iyunya 2005 goda N 248-O, ot 26 yanvarya 2010 goda N 158-O-O i ot 27 maya 2010 goda N 644-O-O). Grazhdanskoe delo № 33-17415 Apellyatsionnoe opredelenie.] — (In Rus.)

12. Constitutional Court finding of June 9, 2005 in the case No. 248-O "On refusal to accept for consideration the complaint of citizens Zakharkin Valery Alekseevich and Zakharkina Irina Nikolaevna on violation of their constitutional rights by paragraph "b" of part three of Article 125 and part three of Article 127 Of the Criminal Penal Code of the Russian Federation. — URL: http://base.garant.ru/1354478. — Text : electronic. [Opredelenie Konstitutsionnogo Suda RF ot 9 iyunya 2005 g. N 248-O "Ob otkaze v prinyatii k rassmotreniyu zhaloby grazhdan Zakharkina Valeriya Alekseevicha i Zakharkinoy Iriny Nikolaevny na narushenie ikh konstitutsionnykh prav punktom "b" chasti tret'ey stat'i 125 i chast'yu tret'ey stat'i 127 Ugolovno-ispolnitel'nogo kodeksa Rossiyskoy Federatsii". — Tekst: elektronnyy. — URL: http://base.garant.ru/1354478]. — (In Rus.)

13. Determination of the Constitutional Court of February 16, 2006 N 63-O "On refusal to accept for consideration a complaint of the citizen Kuznetsov A.N. for violation of his constitutional rights by certain provisions of Articles 89, 121, 123, 125 and 131 of the Criminal Penal Code of the Russian Federation". — URL : http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_60419/. — Text : electronic. [Opredeleniya Konstitutsionnogo suda ot 16 fevralya 2006 g. N 63-O «Ob otkaze v prinyatii k rassmotreniyu zhaloby grazhdanina Kuznetsova A. N. na narushenie ego konstitutsionnykh prav otdel'nymi polozheniyami statey 89, 121, 123, 125 i 131 Ugolovno-ispolnitel'nogo kodeksa RF]. — (In Rus.)

14. Petrukhin I. L. Personal secrets (Man and Power). — Moscow, 1998. — 232 p. — Text : unmediated. [Petrukhin I. L. Lichnye tayny (chelovek i vlast'). — Moskva, 1998. — 232 s. — Tekst: neposredstvennyy]. — (In Rus.)

15. Human rights. Textbook for universities / Resp. ed. E. A. Lu-

kashev. — Moscow : NORMA-INFRA, 1999. — P. 146. — Text : unmediated. [Prava cheloveka. Uchebnik dlya vuzov / Otv. red. Ye.A. Lukasheva. — Tekst: neposredstvennyy. — M.: NORMA-INFRA- M, 1999. — S. 146]. — (In Rus.)

16. The right to privacy, personal and family secrets, protection of honor and good reputation. / Ministry for the Interior of the Russian Federation for the Republic of Adygeya, official website. — Text: electronic. — URL: https://01.мвд.рф/document/201354 (date of access: 19/10/2020). [Pravo na neprikosnovennost' chastnoy zhizni, lichnuyu i semeynuyu taynu, zashchitu svoey chesti i dobrogo imeni (st. 23, 24 Konstitutsii Rossii). — Tekst : elektronnyy // MVD po Respublike Adygeya, ofitsial'nyy sayt. URL: https://01.mvd.rf/document/201354 (data obrashcheniya: 19.10.2020)]. — (In Rus.)

17. The right to privacy: how it is exercised and what the threat is. // ruAdvokat. Free assistance of counsel. — URL: https://ruadvocate.ru/vidy-prestuplenij/neprikosnovennost-chastnoj-zhizni/. — Text: electronic. [Pravo na neprikosnovennost' chastnoy zhizni: kak ono osushchestvlyayetsya i chto grozit. — Tekst: neposredstvennyy // ruAdvokat. Besplatnaya pomoshch' yurista. URL: https://ruadvocate.ru/vidy-prestuplenij/neprikosnovennost-chastnoj-zhizni/ (date of access: 23/10/2020]. — (In Rus.)

18. Trishin V. N. Dictionary of synonyms. Electronic dictionary-reference book of synonyms of the Russian language of the ASIS ® system (more than 500 thousand words and phraseological units, 190 thousand synonymous links). V. N. Trishin. 2013. — URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_synonims/143798/professional. — Text: electronic (date of access: 20/10/2020). [Slovar' sinonimov. Elektronnyy slovar'-spravochnik sinonimov russkogo yazyka sistemy ASIS ® (boleye 500 tys. slov i frazeologizmov, 190 tys. sinonimicheskikh svyazey). V. N. Trishin. 2013. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_synonims/143798/professional. — Tekst: elektronnyy]. — (In Rus.)

19. Ushakov D. N. Explanatory dictionary of the Russian language : (electronic version) / edited by D. N. Ushakov (1935—1940) // Fundamental electronic library. — URL: http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp. (date of access: 23.10.2020). — Text : electronic. [Tolkovyy slovar' russkogo yazyka pod redaktsiyey D. N. Ushakova (1935-1940); (elektronnaya versiya): Fundamental'naya elektronnaya biblioteka. Tekst: elektronnyy. URL: http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp. (data obrashcheniya:23.10.2020]. — (In Rus.)